

## Salud Oral y Morfología Dental de los Amerindios Guaymí de Limoncito

WILLIAM BRENES,  
RAMIRO BARRANTES

En los últimos años se ha intensificado el estudio biomédico, genético poblacional y antropológico de las poblaciones amerindias, con el objeto de poseer una mayor comprensión de la estructura cultural, genética y ecológica de estos grupos humanos. Estos trabajos han sido urgidos cada vez más por la inminente desaparición de los núcleos indígenas más "primitivos" (Neel 1978, Neel y Salzano 1964, World Health Organization (WHO) 1968). La introducción del estudio de la dentición en sus aspectos morfológicos, antropométricos y epidemiológicos, contribuyen a ampliar el conocimiento del ecosistema bio-sico-social de estos grupos humanos, para una comprensión integral de su cultura y etno historia. Esto ha motivado

---

WILLIAM BRENES, Facultad de Odontología, Universidad de Costa Rica y RAMIRO BARRANTES, Instituto de Investigaciones en Salud (INISA) y Escuela de Biología, Universidad de Costa Rica.

\* Agradecimiento: Este estudio fue financiado con fondos de la Vicerrectoría de Investigación (Proyecto No. 02-07-03-80), Universidad de Costa Rica y el CONICIT. Se agradece la colaboración de la comunidad Guaymí de Limoncito y la Comisión de Asuntos Indígenas (CONAI).

**América Indígena.—Vol. XLIII, no. 1, enero-marzo, 1983**

que diversos autores hayan estudiado la dentición desde un punto de vista genético-poblacional (Neel y Salzano 1964; Dahlberg, 1963; Niswander, 1967; J.A. Kieser, 1981). Entre los aspectos más importantes de este enfoque antropológico-genético están: a) en condiciones normales la morfología dental es poco afectada por el ambiente (Goose, 1953; Moorees, 1962; b) los dientes no varían de tamaño con la edad (Bailit, 1966) y es fácil su medición, lo que se usa como criterio para agrupar razas (Palomino, 1971); c) existen formas anatómicas características de los diferentes grupos étnicos que conforman la humanidad, lo que facilita su taxonomía. Por otra parte, el estudio de la epidemiología bucal contribuye a determinar la prevalencia de determinadas enfermedades que afectan a estos grupos.

La ausencia de investigación en Costa Rica en diversos aspectos de la dentición en indígenas, motivaron el inicio de un estudio de salud oral y antropología dental en el grupo Guaymí del Sur de Costa Rica, ya que este grupo tiene muy poca mezcla con grupos no indígenas y además existe la posibilidad de una relación filogenética y cultural con los otros grupos indígenas de Costa Rica (Barrantes y Azofeifa, 1981). Por otra parte, investigaciones recientes mostraron que los guaymíes tienen algunos poliformismos enzimáticos "privados" (Tanis, 1977) fenómeno que sugiere implicaciones evolutivas y teóricas importantes en la explicación del origen de los grupos indígenas americanos (Spielman, *et al*, 1979, Barrantes *et al*, 1982).

#### MATERIAL Y MÉTODOS

La población estudiada se localiza en el cantón de Coto Brus, distrito Limoncito, en la zona sur de Costa Rica, siendo sus pobladores Amerindios Guaymí que migraron gradualmente hace aproximadamente 50 años, en su gran mayoría de la provincia de Chiriquí Panamá (Barrantes y Azofeifa, 1981), quienes viven en forma de caseríos dispersos en una área de 7500 Has.

Se examinó voluntariamente a sus pobladores, constituyendo una muestra total de 75 individuos. Fueron analizados tres aspectos esenciales. a) salud oral, mediante el estudio de la historia natural de las caries dental utilizando los índices CPO y CEO en piezas permanentes y temporales respectivamente (Klein, 1944) y la presencia de depósitos calcáreos (cálculo) y no calcáreos (materia alba), asignándole el valor de "0" a la ausencia de depósitos, 1 a la presencia

de materia alba y de 2 a la presencia de cálculo dental; b) antropogénicas. Los modelos artificiales de yeso de las arcadas dentales sirvieron como material de estudio y las observaciones se hicieron sólo en los casos que mostraron excelente claridad. Además sólo se tomaron en cuenta dientes permanentes completamente erupcionados, sin deformaciones y sin atrición excesiva. Para cuantificar el grado de expresión de los diferentes rasgos, se usaron escalas graduadas establecidas (Dahlberg, 1963). Se estudiaron las principales características morfogenéticas de la dentición, a saber: el lóbulo caravelli, incisivos en pala; mesiogiroversión de incisivos centrales superiores; laterales superiores en forma de barril; hipoplasia lineal, disminución de la cúspide disto vestibular del segundo molar superior, relación molar; c) alteraciones en la dentición de origen cultural, como es el caso de las mutilaciones dentarias o limaduras de dientes, características que conservan los guaymies.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

### *Salud oral*

Los Cuadros 1 y 2 presentan el número de piezas dentales, cariadas, perdidas y obturadas en ambas denticiones (temporal y permanente), de los amerindios Guaymí. Estos resultados se comparan con los índices de caries, obtenidos por la evaluación nutricional de la población costarricense (INCAP, et al., 1969). La prevalencia de la caries aumenta con la edad, siendo más elevada en las mujeres que en los hombres el principal componente del índice CPO es la caries dental, en todos los intervalos de edades analizadas. Esto revela que el grado de severidad del proceso carioso es poco acentuado en los Guaymies y no es así en las poblaciones urbanas y rurales de Costa Rica, en las cuales después de los 19 años el principal componente del índice son las piezas perdidas. En términos generales, el índice CPO en el grupo Guaymí muestra niveles significativamente más bajos que en las poblaciones urbanas y rurales de Cost. Rica (Fig. 1), lo que reafirma que en las poblaciones amerindias la frecuencia de caries dental es más baja que en los otros grupos raciales de América (Niswander, 1967 *et al.*).

Una situación contraria a la descrita sucede en la dentición temporal (Cuadro 2) donde la prevalencia de la caries dental es mayor

en el grupo amerindio que en las poblaciones urbana y rural de Costa Rica. Además, el Cuadro 3 nos muestra la presencia de sustancias calcáreas y no calcáreas, manteniéndose una elevada prevalencia de estos depósitos, lo que es una indicación de que el grupo amerindio Guaymí se mantiene en condiciones de higiene bucal muy desfavorables. La población estudiada mantiene discrepancias en la prevalencia de caries dental entre los grupos etarios analizados tomando como punto de referencia el estudio de salud oral del INCAP ya citado. El análisis comparativo del Índice CPO (piezas permanentes) revela una mejor condición de salud oral del grupo Guaymí que en las poblaciones urbanas y rurales de Costa Rica; situación inversa sucede con el Índice de CEO (piezas temporales) donde la población Guaymí mantiene índices más altos que las poblaciones urbanas y rurales de Costa Rica. Esta diferencia es muy probable que pueda atribuirse al proceso de cambio en los hábitos alimentarios de los Guaymíes, debido a la acentuada penetración cultural que se han visto expuestos en los últimos años y que ha afectado más a las nuevas generaciones.

#### *Antropogenética dental:*

El Cuadro 4 informa sobre la incidencia de varios rasgos morfológicos y el grado de expresión de los mismos en la muestra guaymí estudiada. El lóbulo de Carabelli tiene una incidencia sumamente baja y en los casos en que este se presenta, no está totalmente definido; un resultado similar se nota en algunos grupos indígenas americanos (Dahlberg, 1963; Escobar, 1977). Por otra parte, el porcentaje de incisivos centrales en forma de pala, en la cara palatina, presentan una incidencia del 100% de los casos analizados en los guaymíes; esto se muestra en el Cuadro 5, donde se comparan nuestros resultados con los obtenidos en otras poblaciones indígenas de América.

Los incisivos laterales en forma de pala en la cara palatina presentan una alta frecuencia, no tan acentuada como en los incisivos centrales superiores (Cuadro 4). Este resultado no respalda la afirmación de Carbonel (1963) quien afirma que los incisivos laterales se ven más afectados que los incisivos centrales. Por otra parte, la frecuencia de la forma de pala labial o pala doble en incisivos centrales y laterales es alto en los guaymíes, lo que es indicación de una afinidad con grupos mongoloides; esta característica se presenta

más en los márgenes mesiovestibulares que en los distovestibulares y el rasgo es más frecuente en incisivos centrales que en laterales.

La mesioginoversión de centrales superiores manifiesta en un 41% de la población estudiada, hallazgo que presenta mayor prevalencia que la reportada por Enoki y Dahlberg (1958) quien informó de un 22% a un 38% en indígenas de Norte América. Los laterales superiores en forma de barril se encontraron en pocos casos. Este rasgo ha sido asociado a denticiones mongoloides (Deahlberg *et al.*, 1949) donde sólo aparece en dientes que muestran también alguna forma de pala. La disminución de la cúspide disto vestibular del segundo molar superior es una característica de poca prevalencia en los guaymíes. Por otra parte, se encontró una prevalencia importante de hipoplasia lineal.

Se desprende del estudio antropológico dental realizado que los guaymíes conservan varios rasgos característicos del tronco mongoloides. Esto no es sorprendente, dado los orígenes del hombre americano. Por otra parte, es evidente que existe poca mezcla con grupos no indígenas, lo que confirma aún más otros resultados obtenidos con distintos marcadores genéticos; las frecuencias de los sistemas eritrocitarios y enzimáticos ABO, Gm, Di, EsD y Rh, aparecen en frecuencias que demuestran que la mezcla racial es mínima (Barrantes, *et al.*, 1982), y nuestros resultados en morfología dental tienen la misma orientación.

#### *Mutilaciones dentarias:*

Un fenómeno no muy frecuente, pero significativo, es la presencia de mutilaciones dentarias en los guaymíes. Estas mutilaciones se presentan en diversas formas y aparentemente reflejan inquietudes estéticas. Una ilustración se muestra en la fotografía de la Figura 2.

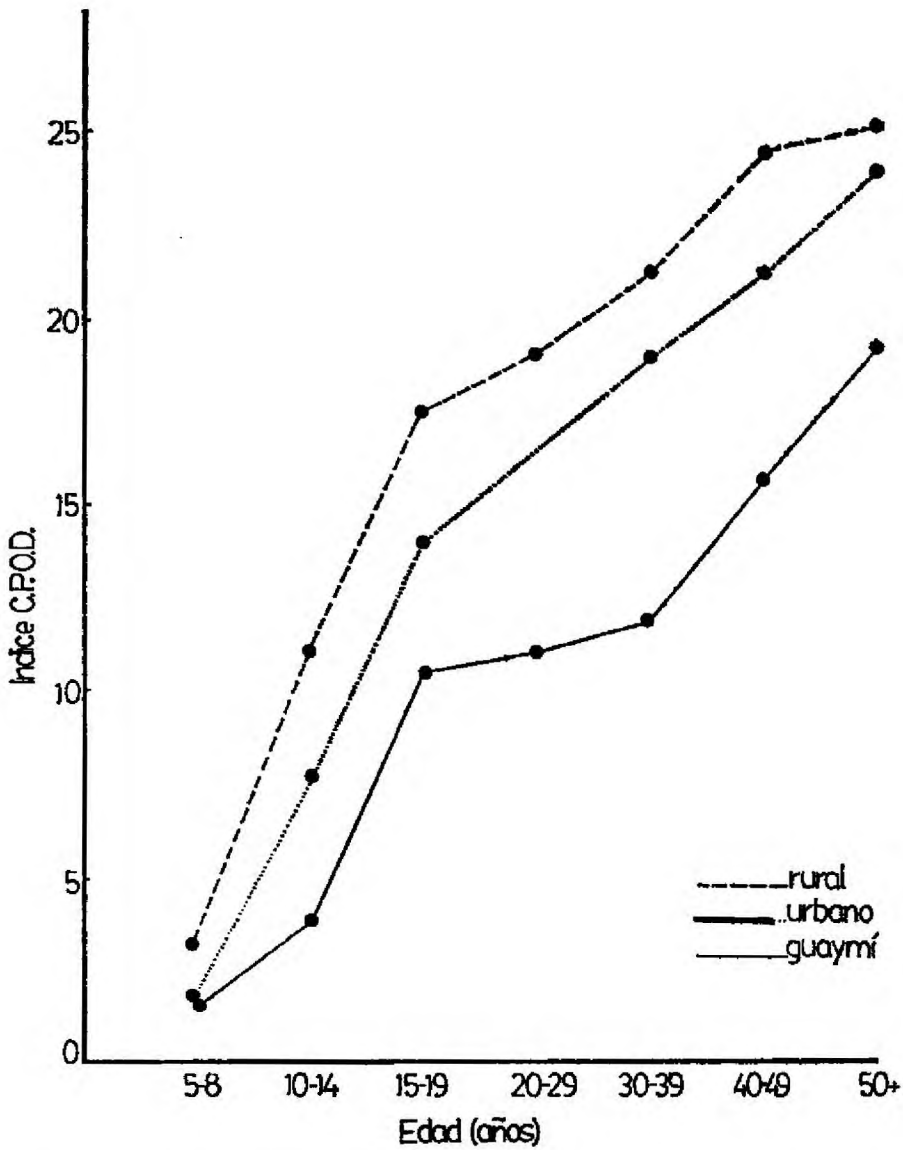


FIGURA 1: Índice CPO en las poblaciones guaymíes, rurales y urbanas de Costa Rica por grupos de edades.



**FIGURA 2:** Una de las formas de mutilación dentaria, relativamente común, encontrada en los indígenas guaymí de Costa Rica.

CUADRO 3

HIGIENE ORAL DE LOS INDIGENAS GUAYMI DE LIMONCITO,  
COSTA RICA

<i>Edad en años</i>	<i>No.</i>	<i>Presencia de sustancias calcáreas y no calcáreas</i>	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>	<i>Totales</i>
0-4	4	0. Ausencia de sustancias	0	1	1
		1. Sustancias no calcáreas	2	1	1
		2. Sustancias calcáreas	0	0	0
5-9	22	0. Ausencia de sustancias	1	0	1
		1. Sustancias no calcáreas	7	13	20
		2. Sustancias calcáreas	0	1	1
10-14	10	0. Ausencia de sustancias	1	1	2
		1. Sustancias no calcáreas	3	5	8
		2. Sustancias calcáreas	0	0	0
15-19	6	0. Ausencia de sustancias	0	0	0
		1. Sustancias no calcáreas	3	2	5
		2. Sustancias calcáreas	0	1	1
20-29	14	0. Ausencia de sustancias	0	0	0
		1. Sustancias no calcáreas	1	2	3
		2. Sustancias calcáreas	6	5	11
30-39	8	0. Ausencia de sustancias	0	0	0
		1. Sustancias no calcáreas	4	0	4
		2. Sustancias calcáreas	3	1	4
40-49	4	0. Ausencia de sustancias	0	0	0
		1. Sustancias no calcáreas	0	0	0
		2. Sustancias calcáreas	3	1	4
50 +	6	0. Ausencia de sustancias	0	0	0
		1. Sustancias no calcáreas	0	1	1
		2. Sustancias calcáreas	3	2	5



CUADRO 4

MORFOLOGIA DENTAL DE LOS AMERINDIOS GUAYMI  
DE LIMONCITO, COSTA RICA

Rasgos y grado de expresión	Dientes y frecuencia		
	Hombres	Mujeres	Total
Lóbulo de Carabelli			
0. Ausencia del rasgo	7(41)	5(33)	12(37)
1 + 2 + 3 Grado de insinuación	9(52)	7(47)	16(50)
4 + 5 + 6 + 7 Grado de presencia	1(14)	3(18)	4(23)
Incisivos en Pala			
Central superior cara palatina			
0. Ausencia del rasgo	0	0	0
1. Trazo de pala	0	0	0
2. Semipala	10(68)	8(57)	18(62)
3. Pala	5(33)	6(42)	11(37)
Lateral superior cara palatina			
0. Ausencia	0	0	0
1. Trazos de pala	1(6)	2(17)	3(11)
2. Semi pala	11(69)	4(33)	15(53)
3. Pala	4(25)	6(50)	10(35)
Central superior cara labial			
0. Superficie labial tersa	3(19)	1(7)	4(13)
1. Margen mesial con reborde	3(19)	3(21)	6(20)
2. Margen distal con reborde	0	0	0
3. Márgenes distal y mesial con reborde	10(82)	10(71)	20(67)
Lateral superior cara labial			
0. Superficie labial tersa	3(18)	1(8)	4(13)
1. Margen mesial con reborde	7(41)	5(38)	12(40)
2. Margen distal con reborde	1(6)	1(8)	2(7)
3. Margen mesial y distal con reborde	6(35)	6(46)	12(14)
Mesiogiroversión de incisivos centrales superiores			
A. Giroversión bilateral	2(12)	3(21)	5(17)
B. Giroversión unilateral	3(19)	2(14)	5(17)
C. Centrales rectos	10(62)	8(57)	18(60)
D. Giroversión opuesta unilateral	0	0	0
E. Giroversión opuesta bilateral	1(6)	1(7)	2(7)
Lateral en forma de barril			
Hombres	0		
Mujeres	2		
Hipoplasia lineal			
Hombres	5		
Mujeres	1		

Disminución de la cúspide disto-vestibular  
del segundo molar superior

0. No hay disminución	7(50)	4(40)	11(46)
1. Poca disminución	5(36)	3(30)	8(33)
2. Cúspide disminuida	2(14)	3(33)	5(21)

Clasificación de Angle

1. Relación normal	17(100)	12(100)	29(100)
2. Relación distal de la mandíbula	0	0	0
3. Relación mesial de la maxila	0	0	0

CUADRO 2

INDICE CEO POR EDADES Y SEXOS DE LA POBLACION INFANTIL  
AMERINDIA GUAYMI DE LIMONCITO, COMPARADOS CON  
LAS RURALES Y URBANAS DE COSTA RICA

Edad	No.	Varones	Limoncito Mujeres	Totales	Pobl. rural Total	Pobl. urbana Total
0-4	4	1,0	5	7,5	4,6	2,2
5-9	22	7,4	6,7	7,1	7,6	5,2
10-14	10	0	1,5	0,7	1,2	1,2
TOTAL	36	5,8	4,4	5,1	4,5	2,9

CUADRO 5

FRECUENCIA (%) DE INCISIVOS CENTRALES EN FORMA DE PALA  
EN LA CARA APALATINA EN ALGUNOS GRUPOS INDIGENAS  
DE AMERICA

Población	No.	Promedios porcentuales de semi-pala y pala	Referencia
Atacama	19	100	Devoto and Arias (1967)
Amerindios venezolanos	—	100	Brewer Carías (1964)
Sioux	116	98	Hrdlicka (1931)
Lengua	202	95,5	Keser (1981)
Puna	342	84	Devoto <i>et al.</i> (1968)
Navajo	384	52,5	Scott (1973 b)
Mexicanos	437	40	Wissler (1931)
Guaymí, Costa Rica	29	100	Presente estudio

## CUADRO 1

INDICE CPOD POR EDADES Y SEXOS EN LA POBLACION  
AMERINDIA GUAYMI DE LIMONCITO COMPARADAS  
CON LAS RURALES Y URBANAS DE COSTA RICA

EDAD	No.	Varones	Limoncito		Pobl. rural	Pobl. urbana
			Mujeres	Totales	Total	Total
5-9	22	1,2	1,8	1,6	3,1	1,9
10-14	10	4,7	3,3	3,9	11,0	7,4
15-19	6	10,7	10,0	10,3	17,3	13,4
20-29	14	11,1	11,7	10,9	18,9	15,0
30-39	8	11,0	18,0	11,9	21,0	18,8
40-49	4	13,7	21,0	15,5	24,4	21,0
50 +	6	22,0	16,0	19,0	25,0	24,8
Promedio	+ 70	10,7	11,7	10,4	17,2	14,4

## BIBLIOGRAFIA

BAILIT, L. HOWARD

1966 Tooth size variability and evolution. *Biology of human variation. Annals of the New York Academy of Science.* 34: 616-623.

BARRANTES Y AZOFFIFA

1981 Demografía y genética de la población amerindia Guaymí de Limoncito, Costa Rica. *Rev. Biol. Trop.*, 29 (1): 123-131.

BARRANTES, R.

1982 Migration and genetic infrastructure of the Central American Guaymí and their affinities with other tribal groups. *American Journal of Physical Anthropology* 58: 201-214.

BREWER-CARIAS, C.

1964 Antropología dental de los indios Soto. Caracas, Venezuela, pp. 50-52.

CARBONELL, A.

1963 Variation in the frequency of shovelshaped incisor in different population. In: Brothwell, D.C. (ed.), *Dental Anthropology*, Vol. 5, Pergamon Press, Oxford, p. 211-234.

1963 Analysis of the American Indian Dentition. In: Brothwell, D.C. (ed.), *Dental Anthropology*, Vol. 5, Pergamon Press, Oxford p. 149-178.

DAHLBERG, A. A.

1949 The dentition of the American Indian. In: W.S. Laughlin (ed.), *The physical Anthropology of the American Indian. Vikings Fund*, New York, pp. 138-176.

DEVOTO, F. CH. and ARIAS, N. H.

1967 Shovel-shaped incisors in early Atacama Indians. *Dent. Res.* 46: 1478.

- DEVOTO, F. CH., ARIAS, N. H., RINGULET, S. and PALMA, N. H.  
1968 Shovel-shaped incisors in a North-western Argentina Population. *J. Dent. Res.*, 47: 820-823.
- ESCOBAR, V., PM CONNEALLY and C. LÓPEZ  
1977 The dentition of the Quekchi Indians. Anthropological aspects. *Am. J. Phys. Anthropol.*, 47: 433-452.
- GOOSE, H. D.  
1963 Dental Measurement: An Assessment of its value in Anthropological Studies, Dental Anthropology. In: Brothwell, D.C. (ed.), *Dental Anthropology*, Vol. 5, Pergamon Press, Oxford, p. 125-148.
- HEDLICKA, A. A.  
1931 Anthropology of the Sioux. *Am. J. Phys. Anthropol.* 16: 123-166.
- INCAP  
1969 Evaluación nutricional de la población de Centro América y Panamá, San José, Costa Rica. 113 p.
- KIRSER, A. J. and B. PRESTON  
1981 The Dentition of the Lengua Indians of Paraguay. *Am. J. Phys. Anthropol.*, 55: 485-490.
- KLEIN, H.  
1944 Dental caries experience in husbands, wives and their offspring. *Dent. Res.*, 23: 206.
- MOORREES, C.  
1962 Genetics consideration in Dental Anthropology. In: C. Witrop, Jr. Ed. *Genetics and Dental Health*. McGraw-Hill, New York, p. 101-112.
- NEEL, J. V.  
1973 The population structure of and American Tribe, the Yanomama. *Ann. Rev. Genet.*, 12: 365-413.
- NEEL, J. V.  
1978 Rare variants, private polymorphisms, and locus heterozygosity in Amerindian populations. *Am. J. Hum. Genet.*, 30: 465-490.
- NEEL, J. V. y F. M. SALZANO  
1964 A prospectus for genetic studies of the American Indian. *Cold Spring Harbor Symposia on Quantitative Biology*, XXIX: 85-98.
- NISWANDER, D. J.  
1967 Further studies on the Xavants Indians. *Am. J. Hum. Genet.* 19: 4.
- PALOMINO, H. y G. PEREIRA  
1971 Genética oral en Mapuches. Estudio de diferencias étnicas intra-poblacionales. *Rev. Méd. Chile.* 2: 132-138.
- TANIS, R. J., J. V. NEEL y R. TORRES  
1977 Two more "private" polymorphisms of Amerindian Tribes LDHB-GUA-1 and ACPB-GUA-1 in the Guaymí in Panamá. *Am. J. Hum. Genet.* 29: 419-430.
- SCOTT, G. R.  
1973 Dental Morphology: A genetic study of American white families and variation in Living South-west Indians. Ph. D. dissertation, Arizona State University, Tampa, Arizona.

- SPIELMAN, R. S., S. MIGLIAZZA, J. V. NEEL, H. GERSHOWITZ y TORRES  
1979 The evolutionary relationships of populations. A study of the Guaymí and the Yanomama. *Curr. Anthropol.*, 29: 377-388.
- WISSLER, C.  
1931 Observations on the Face and teeth of the North American Indian. *Anthropol. Papers. Am. Mus. Nat. Hist.* 33: 1-33.
- WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO)  
1968 Research on human population genetics. Technical Report Series No. 387, Ginebra, Suiza, 32 p.

#### SUMMARY

*A study was carried out on the oral health and dental anthropology of the guaymí population of Limoncito, Coto Brus, Costa Rica. The GPO and CEO indices show differences in prevalence in relation to other rural and urban costarrican populations. The Guaymí have the better values in the old age groups. This dissimilarity is attributed to monindigenous cultural influences. The dental morphology is different to other american indians studied with a 100% of shovel-shape incisors: Caravelli Tubercle is absent and presence of barrel-shaped lateral incisors. The mongoloid origin of this features and the little admixture in this group is evident. Teeth mutilated that appear with relative frequency in the locality are described.*

## Necrológica

### Mi Adiós a Pepe Sabogal

AZRIL BACAL R.



JOSE SABOGAL WIESSE

Tengo frente a mis ojos la última carta de Pepe Sabogal, escrita con su hermosa letra inconfundible y cuya respuesta no podrá leer. En ella me felicita por el nacimiento de mi hijo Eduardo Aliosha: "debe ser gritón", escribe. Me cuenta en la misma, del nacimiento de su nieta Lucía, hija de Elka, su hija mayor. "Todo bien", anota, como diciendo: todo continúa y ese es el sentido de las cosas y de la muerte. Muerte que nos arrebató a José Rodolfo Sabogal Wiesse, nuestro querido amigo Pepe, el sábado 12 de febrero del año en curso, haciéndonos sentir más solos en el mundo.

Pepe me escribe del Perú que tanto le duele por su injusticia crónica, por su burocracia abúlica. Me escribe en su prosa linda, que extrañaré en el silencio de su ausencia. Es autobiográfico, sin sospecharlo:

\* Colegio de Postgraduados, Chapingo, México.

Yo sigo publicando, lentamente, sin prisa, pero sin pausa. Hay que decir cómo es este país. Necesitamos ahora "copernicanismo" y ese es posiblemente mi futuro camino: decir cómo son las cosas acá y ahora. Esto es: ser bocón y maleducado.

Bendito el bocón y maleducado que sacude las conciencias somnolientas y cómplices de la niebla que opaca la existencia humana.

La noticia la supe por Raúl Vargas, paisano, amigo en la diáspora, en este generoso México que nos acoge. Súbitamente, duele su ausencia inusitada, imprevista. Te lloré Pepe, como lloran los hombres cuando duelen cosas como tu muerte.

Dejaré que otros biógrafos más calificados escriban sobre la vida y obra de José Sabogal. Habría tanto, tanto, que decir sobre sus padres, sobre su obra escrita o inédita, sobre su familia. Yo escribiré sobre la presencia de Pepe Sabogal en mi vida.

Recuerdo cuando aún era alumno universitario joven y Pepe me decía: "Escribe Isy, escribe" y así me animé a escribir mi primer artículo para la revista "Mensajero Agrícola", sobre la cooperativa Lomo Largo, distrito de Sunampe, Chíncha Alta. Otros compañeros generacionales se beneficiaron igualmente de su impulso seminal. Pienso, salvando edades, en Jaime Llosa, Gerardo Cárdenas, Enrique Moya, Walter Navarro, Otto Flores, Ricardo Letts, Carlos Samaniego y... cuántos más que no recuerdo en este instante. Escribo, Pepe, escribo, recordando que tú me diste el empujón. Escribo pensando en ti, sintiendo tu presencia.

Conocí a Pepe Sabogal en la Universidad Nacional Agraria, La Molina, allá por el año 1960 o 1961. Pepe fue mi maestro, yo su alumno. La materia cursada fue desarrollo de la comunidad. Con él leímos y viajamos por comunidades aledañas a Lima. Creo que mis compañeros de clase no olvidaron una charla inolvidable sobre un herrero, un carpintero y un sastre, en una comunidad de la India.

Con Pepe empecé a explorar ese universo riquísimo y misterioso que es el Perú profundo. Viajamos mucho juntos.

El tenía mucho que enseñar, yo tenía grandes ansias de saber y conocer. Aprendimos a hacernos compañía. Sabía Pepe de los valles y ríos, de las gentes y sus artes, del paisaje peruano. Paisajista como su padre, viajaba como el padre pintaba, acumulando información, relatos, el lore de los pueblos del Perú y luego transcribiendo fidedigna y diligentemente los materiales recogidos. Muchas compilaciones, libros, artículos periodísticos atestiguaban su esfuerzo monumental.



Para mi mocedad de judío marginal, Pepe era como un Aladino, descubriendo tesoros insospechados que sugestivamente alentaban la curiosidad natural y el deseo de paladear la gran aventura de la vida.

Aprendimos también a compartir respetuosamente nuestros silencios, cuando ya todo lo dicho quedaba dicho. En ese silencio sabíamos deleitarnos con los reveloteos de las parihuanas y sus alas bicolors, recostados en aquel paraje lunar de la laguna de Parinacochas.

Muchos fueron los paisajes geográficos y humanos recorridos y transitados con Pepe: los senderos arenosos de Santiago de Cao y sus iglesias, el mundo misterioso de Moche, las pinturas de Pedro Azabache, el día de los muertitos en Virú, el verdor del Manraro, tan querido y conocido por él, la familia Mayer, microcosmos étnico intenso en territorio Huanca.

A través de él, expandí mi horizonte étnico, rompiendo mis barreras etnocéntricas. Por Pepe conocí a mi primer amigo alemán, a mi incomparable compadre Konrad Borst y tantos otros, alcaldes y artesanos de pueblitos olvidados, al igual que ciudadanos del mundo. Muchas personas se agolpan caleidoscópicamente en mi mente, asociados con la memoria de Pepe.

Fuimos eventualmente colegas en la Molina. Pero llegamos realmente a ser mucho más. Fuimos parientes en la familia humana, compartiendo espacios íntimos como nacimientos, muertes, matrimonios, cumpleaños. Fuimos caminantes, buscando senderos alejados de la urbe contaminada. Teníamos el anhelo común del aire y viento fresco y libre en lo alto de los cerros.

Pepe fue uno de los primeros agrónomos peruanos que reconcilió las dos culturas, es decir, la técnica y la humanista. Después fuimos varios los agrónomos que seguimos estudios de economía y sociología, pensando que la Reforma Agraria y el Desarrollo Rural resolverían el drama de la pobreza y la injusticia rural en el Perú.

El era un hombre culto y sensible que vibraba con el arte universal y con el arte y artesanía vernáculos.

Como viajero empedernido se hallaba a sus anchas en las calles del mundo, fueran las avenidas de Varsovia, Roma, Miraflores y Austin o las calles de Cuzco, Huamanga, Trujillo y Chíncha.

Sabíamos también pelearnos y reconciliarnos en la estrechez de un abrazo.

Pepe, el vegetariano de la frente amplia, con la melena leonina perfumada últimamente con aroma de kión, el de la sonrisa dulce, con anteojos de marco ancho sobre su nariz prominente, con sus



bigotes sombreando su boca bien formada, con sus manazas enormes apropiadas para el alfarero que también era.

Pienso ahora en Dunia, su compañera e igualmente mi amiga admirada y querida. El y ella, padres de Elka, Annia y Marisha, mezcla adorable de lo peruano y lo polaco.

Pepe, el escritor incansable, el corresponsal más fiel que jamás conocí. Ahora ya no más con nosotros. Somos muchos los que lo extrañamos. Sonreirías al saber, que a raíz de tu muerte, el buen Baldo me escribió una carta amiga.

Quisiera creer con Nicolás Matayoshi que "dejaste el mundo de arriba para visitar el mundo de abajo, quizá para conversar con José María... y con todos aquellos que murieron de Perú". Entonces, al pasar yo el umbral que separa el valle de la vida del de la muerte, me gustaría preguntarte como antaño, sobre sus montañas y los ríos, sobre las gentes y sus artes.

Quisiera también creer que puedes recibir el fuerte abrazo de despedida que te envió junto con mi profundo agradecimiento, por enriquecer mi universo personal. Intentaré como tú, decir cómo son las cosas acá y ahora. Adiós, Pepe.

Impreso en la Oficina de Publicaciones de la Universidad de Costa Rica